

# 曼特爾布克獎再折桂

## 憑《死屍示眾》斬獲殊榮 作品將推中文版

The Man Booker Prize

【本報訊】綜合法新社及中新社倫敦17日消息：英國小說家希拉里·曼特爾16日再奪英國布克文學獎，成為英國歷史上兩獲此項殊榮的第一人，也是首位兩度獲得該獎項的女性作家。

布克文學獎是英語文學世界的最高獎項之一，頒獎典禮在倫敦市政廳舉行。曼特爾是憑藉歷史小說《死屍示眾》（Bring up the Bodies）再獲布克獎垂青。本書是曼特爾的克倫威爾三部曲的第二部。

現年60歲的曼特爾2009年以《狼廳》（Wolf Hall）一書獲得包括布克文學獎在內的一系列文學大獎，被西方文學界譽為「新歷史主義小說」。《狼廳》以英王亨利八世的大臣托馬斯·克倫威爾為故事主角，是其歷史傳奇系列的第一部。

### 中文版正在翻譯中

曼特爾在頒獎儀式後接受中新社記者採訪時表示，《狼廳》已經在中國發行中文版，此次獲獎的《死屍示眾》也正在翻譯，很快就會推出中文版。

曼特爾將此次獲獎稱作是「一種信念的體現以及對信心的認可」。她對觀眾說：「我知道，今天能夠站在這裡，是多麼的榮幸和幸運。」

她幽默地說：「現在我要完成一項艱難的任務，我要躲起來把三部曲的最後一本完成。我發誓，之前根本沒有想過自己今晚會再次得獎。」

自1969年布克文學獎創立以來，曼特爾是第三位兩度折桂的作家。前兩位分別是澳洲作家彼得·凱利和南非作家J·M·庫切，後者還獲得2003年諾貝爾文學獎。

### 再現現代英國初期景況

評委會主席彼得·斯托瑟德表示，《死屍示眾》「全面超越」了上一部，「她（曼特爾）理應再獲這一榮譽。」

斯托瑟德說：「曼特爾為歷史小說樹立了新的標準。在《死屍示眾》一書中，當代最偉大的作家再現了現代英國的初期景況。她用藝術的筆觸，有力的行文，創造了一個模稜兩可的倫理困境，真實展現了政治領域的波譎雲詭。」

曼特爾對如此高的評價一笑置之：「這不是奧運會，也不是什麼比賽，你只

要寫好自己的文章就可以了。」曼特爾還在獲獎後的新聞發布會上表示：「評獎獲獎的過程會讓你覺得自己不再是一個作家那麼單純了。有時這些褒獎甚至有點令人討厭，你會覺得，作為一個作者，你已經死去了。」

每年一度的布克獎會頒給某位作家的某部特定作品，而不是以作家的綜合成績為考量。評委會要列出長長的書單，並擬出獎項候選人名單，從中選出最後的大贏家。

上月本屆布克獎最後的六位候選人名單出爐時，出版商們就將曼特爾和英國作家威爾·塞爾夫視為兩大奪標熱門。著名作家塞爾夫在英國文壇極富爭議。他此次是憑藉實驗現代主義小說《傘》首度入圍布克文學獎。

此外，印度作家吉特·薩伊爾以其作品《Narcopolis》獲得認可，該書探究了印度孟買的吸毒問題。馬來西亞作者Tan Twan Eng的小說《暮靄下的花園》一書則講述了一位退休的馬來西亞最高法院法官，從吉隆坡回到金馬倫高原的故事。英國作家狄波拉·勒維和埃里森·摩爾也在候選人名單上。

本年度布克文學獎的五位評委包括來自學術界和文學界的名家，出演曾斬獲艾美獎的劇集《唐頓莊園》的英國演員丹·史蒂文斯也是評委之一。

▲曼特爾首部獲得布克獎的小說《狼廳》已經發行中文互聯網版



▲英國小說家曼特爾16日憑藉歷史小說《死屍示眾》再奪英國布克文學獎 路透社

## 「為布克獎等了20年」

希拉里·曼特爾1952年7月出生在英國德比郡的格洛瑟普，曾在倫敦政治經濟學院和設菲爾德大學學習法律。她總共撰寫了12本書，曾經在非洲博茨瓦納居住5年，沙特居住4年，然後在20世紀80年代中期回到英國。

她第一部出版的小說是1985年的《Every Day is Mother's Day》，講述的是一個有廣場恐懼症的先知及其女兒和社工的故事。這本小說後又出了續集，就是1986年出版的《Vacant Possession》。1987年開始，她為《旁觀者》雜誌撰寫了4年的電影評論，其中關於吉達的一篇文章獲得了希瓦·奈保爾紀念獎。

而沙特城市為她的第三本小說提供了背景設定，那就是《加沙街道的8個月》，她在那裡和丈夫麥克尤恩消磨了許多時光。麥克尤恩是曼特爾20世紀70年代在設菲爾德大學遇見的地質學家。

曼特爾的第四部小說《Fludd》設定在20世紀50年代英國北部的一個磨坊村莊，講述一個新來者對本地修道院和教堂產生的影響。這本書出版於1989年，榮獲了霍爾比紀念獎、文學藝術獎和南部藝術文學獎。

2003年她出版了《Giving Up the Ghost: A Memoir》，在書中描寫了她的童年時代，她天主教的成長方式以及日後如何成為一名作家。她還在書中寫了自己長期遭受病痛折磨，後來確診為子宮內膜異位，使她無法擁有自己的孩子。

《狼廳》才使曼特爾真正家喻戶曉——該書獲得2009年布克獎以及其他眾多獎項，成為當年的暢銷書。《狼廳》以及它的續集《死屍示眾》目前被改編為6個部分的BBC劇集，有望在明年晚些時候播出。

以《死屍示眾》再奪布克獎後，曼特爾幽默地說：「我為了布克文學獎等了20年，結果兩個同時到來。」

（英國廣播公司）

▲本屆布克獎的六位入圍者及他們的作品 路透社

▼曼特爾和丈夫麥克尤恩 互聯網



## 布克獎：英語小說界最高獎項

創立於1969年的布克獎（The Man Booker Prize）是當代英語小說界的最高獎項，也是世界文壇上影響最大的文學獎之一。布克獎只授予英聯邦的作家。它與諾貝爾獎一樣，每年頒發一次，只頒予仍在世的人。通常獲布克獎的作家皆會得到國際的推崇與肯定，也有一些作家同時獲得諾貝爾獎。

布克獎評選過程以嚴謹和獨立性著稱，目標是獎勵優秀作品，提高公眾對嚴肅小說的關注。經過幾十年的經營，它的威望超過了英國大大小小的其他二百多個文學獎，享有世界盛譽。

作為一個文化產業，布克獎獲得巨大成功的秘訣在於商業和文化效益的雙贏。從商業利益上說，它推動文學的商業化，使市場潛力得到充分開發。不但獲獎作品銷售飆升，就連入圍作品的銷售也一路攀升。布克獎還帶動了相關文化市場的開拓，大約有三分之一的作品改編成了影視作品，中國觀眾熟知的電影《辛德勒的名單》、《英國病人》都改編自布克獎獲獎小說。（維基百科）

## 美政客患上「中國企業恐懼症」

中國國際問題研究所美國研究部副主任 劉飛濤

最近，先是美國總統奧巴馬出面，以危害「美國國家安全」為由否決了「三一」集團美國羅爾斯分公司收購四個風電場項目。接着，由眾議院情報委員會主席、聯邦調查局特工出身的密歇根州共和黨議員羅傑斯和馬里蘭州民主黨議員魯佩茨貝格帶領的一個情報專門委員會發布報告，稱由華為和中興兩大公司向美國的基礎設施供應設備將會危害「美國核心國家安全利益」，建議美國外國投資委員會封殺涉及華為和中興兩大公司在美國的一切企業併購業務。

### 標籤華企實為保護主義

事實上，華為在此之前已經被貼上「危害美國國家安全」的標籤。2008年，華為與貝恩資本聯合競購3COM公司因美國政府阻撓未能成功。2011年，華為被迫接受美國外國投資委員會的建議，撤銷收購3Leaf公司特殊資產的申請。2011年10月，美國商務部阻止華為參與國家應急網絡項目招標。華為投資美國的一系列遭遇表明，「危害美國國家安全」已經成為美國推行投資保

護主義和打壓競爭對手的「大棒」，一些美國政客似乎患上了「中國企業恐懼症」。

縱覽美國眾議院情報委員會關於華為、中興的調查報告，雖然一再叫嚷「威脅」，但在長達52頁的報告中居然沒有舉出一項可以印證這種威脅的實例。相反，報告對華意識形態偏見、捕風捉影的猜疑以及以訛傳訛的指控比比皆是，而且貫穿始終。可見，調查者的初衷不是要幫助中國企業洗清污名，而是要變本加厲地抹黑。

比如，報告指稱「中國擁有利用電信公司從事不良目的的手段、機會和動機」，並以對中國從事「經濟間諜活動」的種種無端指責對此加以印證。報告還非常露骨地稱，之所選擇華為和中興作為調查對象，就是因為它們是屬於中國的企業。在這種先入為主的政治語境中，調查者選擇性地採納言、證據根本不足為怪。

### 欲加之罪何患無辭

在美國眾議院情報委員會展開調查的11個月中，華為管理高層在華盛頓、香港、深圳與調查委員會進行了多輪會談，向調查委員會開放了研發

中心、培訓中心及生產中心，並按照調查委員會的要求提供了過去十年的董事會及公司成立以來每年的銷售資料，還提供了持股員工名單以及公司的財政和融資資料。但是，華為並非上市公司，因而在調查委員會看來，這些資料並不足信。中興公司雖是上市公司並嚴格按照調查委員會的要求提交了一系列的材料，但最終仍因與伊朗的正常生意往來而被拒之門外。正可謂，欲加之罪何患無辭。

調查報告對中國公司產品的猜疑達到無以復加的地步，可以說已經陷入了技術的不可知論。比如，英國通過設立獨立運營的「網絡安全評估中心」對華為的設備進行安全監測和評估，華為及中興也向美國眾議院調查委員會提出了同樣的建議，但該調查委員會認為，這種檢測只能用於某種特定的安全隱患檢測，但其後果卻是使消費者誤認為產品是安全的，從而使他們面臨更大的安全威脅，而且現代產品更新及技術發展的步伐總是快於第三方檢測評估技術的發展，因此通過檢測實際上無法消除安全隱患的。

報告尤其提出，如果這些安全隱患是由那些

「頭腦聰明的人有意植入」，那就完全不可能通過正常的檢測發現。在此可以清楚地看到，在評估中國產品安全時，美國政客奉行的純粹是「懷疑一切和打倒一切」的邏輯。

### 美未做好準備迎華資

表面荒誕的事情往往有其並不荒誕的理由。眾院調查委員會兩位牽頭人都面臨競選連任的壓力，「敲打」中國或許能為他們賺得更多的選票。另外，隨著事態的發展，美國IT產業的思科公司作為整個事件的幕後推手，已逐步浮出水面，借用政府力量打壓競爭對手、推行產業保護主義的動機已昭然若揭。

當然，中國企業一向被認為是廉價商品和服務的提供者，突然加入高科技行業與美國企業同台競爭，這多少讓美國政客們難以接受。總之，美國政府一再宣稱歡迎來自中國的投資，但實際上卻在向中國企業傳遞完全相反的信號，這充分說明，美國還沒有對中國資本到來做好準備，尤其是心理上的準備。



▲微軟即將於本月26日推出的平板電腦Surface

資料圖片

## 微軟平板與新iPad同價

【本報訊】綜合英國《每日郵報》及中央社17日報道：微軟公司16日表示，該公司即將於本月26日推出的平板電腦Surface售價將在399英鎊至559英鎊之間。這個價位和蘋果公司的新iPad持平，高於市場預測。

首波開賣的Surface將採用Nvidia Tegra 3處理器、2GB記憶體，重量約為680克，採用10.6吋顯示螢幕，並且對應最多5點同時觸控，支援USB 2.0連接，也有micro SDXC卡插槽。

專家表示，Surface的定價將成為微軟的一個主要問題。電子設備網站Pocket Lint的米萊說：「Surface和新iPad的價格相同，只是規格比iPad要高。但是，消費者們可能不會理解這點，在他們看來就是買Surface或者iPad的區別，而我相信大多數人都會選擇iPad。如果你已經在使用Windows Phone的話，Surface就更容易上手，但是使用Windows Phone的人並不多——有些人喜歡它，有些人討厭它。」

### 蘋果23日推迷你iPad

推出Surface的同日，微軟還將發布應用於桌面電腦的最新版本操作軟件Windows 8。而就在微軟發布新產品的三天前，也就是23日，蘋果預期將推出價格相對較低的迷你iPad。

蘋果公司16日發出邀請函，將於23日主辦一場活動，外界普遍預期蘋果會在這項活動發布迷你iPad。

邀請函上寫有「我們要向你展示一點東西」的字樣，但未暗示將展示什麼。近幾個月來，有關蘋果將推出迷你iPad的傳聞一直甚囂塵上。一些密切注意蘋果的博客說，迷你iPad的訂價可能在249美元至399美元間，將使包括亞馬遜的Kindle Fire在內的對手備受壓力。



▲倫敦一家星巴克咖啡店外

路透社

## 星巴克避稅 英公眾杯葛

【本報訊】據英國《每日郵報》16日消息：有消息透露，雖然在過去3年營業額達12億英鎊（約150億港元），但全球第二大連鎖餐飲業品牌星巴克（Starbucks）在英國零繳稅。這一事件引發公眾不滿，許多人提出要杯葛這一全球咖啡業巨頭。

憤怒的示威團體日前向星巴克發出警告，號稱要「採取直接行動」，並威脅要令其在英國的數家分店關門大吉。

納稅人顯然被惹怒了，他們紛紛在Twitter上宣洩不滿情緒，並放話說要轉投星巴克的競爭對手科斯塔（Costa）咖啡。去年倫敦騷亂後負責清理工作的湯普森就表示：「星巴克在過去3年都沒有繳過一毛錢的稅款。抵制星巴克，從今天開始！」

英國廣播公司（BBC）時事評論員尼爾說：「在英國，谷歌、蘋果、星巴克這些大公司只顧做大自己，卻不交稅，財政部難道就這麼袖手旁觀嗎？」

有專家稱，星巴克的行為會使得上萬家小咖啡店更加難以維持生計，因為那些小店是要繳納公司所得稅的。

截至15日晚，星巴克依然堅稱自己所付稅款額度「公平合理」。

在英國開展業務的14年來，星巴克所繳的稅金總額只有860萬英鎊，而其同期的收益則超過30億英鎊。相信星巴克運用了一些「巧妙的」手段來最小化其上繳稅金的數額。

據悉，星巴克主要的避稅手段有3種：向公司的另一部門繳付專利稅；通過瑞士一家公司購買咖啡豆；將利率奇高的貸款資金投放在英國分公司。



東方視點